

# Životopis

## Osobní údaje:

Jméno a příjmení: Bc. Štěpán Pala

Místo trvalého pobytu: nábřeží Závodu Míru 1888, 530 02 Pardubice

Kontaktní údaje: [palast@preklady-pala.cz](mailto:palast@preklady-pala.cz), [Palast@seznam.cz](mailto:Palast@seznam.cz), 739 852 986

Web: [preklady-pala.cz](http://preklady-pala.cz)

## Vzdělání:

**2013 – 2015: Univerzita Palackého**, Navazující magisterské studium Angličtina se zaměřením na tlumočení a překlad

**2010 – 2013: Univerzita Pardubice**, Bakalářské studium Anglický jazyk pro odbornou praxi

**2009 – 2010: Technická univerzita v Liberci**, Bakalářské studium Strojírenství

**2008 – 2009: Jazyková škola Pastime Náchod**, jednoleté pomaturitní studium angličtiny

**2004 – 2008: Střední průmyslová škola Nové Město nad Metují**, Informační technologie ve strojírenství

## Pracovní zkušenosti:

**07/2014 – dosud:** Freelancer překladatel

**01/2017 – dosud:** externí překladatel pro **Express překlady**

**01/2015 – dosud:** externí překladatel pro **cspreklady.cz**

**04/2016 – 06/2016:** překlad knihy *Famous Crimes the World Forgot* (Zapomenutí sériovní vrazi)

**01/2016 – 02/2016:** překlad knihy *Aces High* (Vysoká hra)

**12/2014 – 05/2015:** lektor anglického jazyka pro společnost **Centrum Andragogiky, s.r.o.**

**2014:** překlady a lokalizace pro organizaci **In IUSTITIA, o.p.s.**

**05/2014:** překlad povídky *Oh, To Be a Blobel!* publikace Dick, Philip K.: *Minority Report* pro nakladatelství **Argo**

**04/2014:** výroba titulků k filmu *Hrabiví prolhaní bastardi* pro filmový festival **AFO 2014**

**06/2012 – 07/2012:** praxe v jazykové škole **Pastime Náchod**

## Jiné vzdělání a kurzy:

**2016 –** Virtuální konference k Mezinárodnímu dni překlada od Proz.com

**2015 –** Virtuální konference k Mezinárodnímu dni překlada od Proz.com

**2015 –** Seminář Translator Incubator

**2014 –** Translation and Interpreting Forum Olomouc

**2012 –** Zkouška jazykové způsobilosti při bakalářském studiu, úroveň jazyka C1 (CAE)

**2009 –** First Certificate in English

## Další znalosti/dovednosti:

Práce s PC: MS Word, Excel, Power Point, OpenOffice

Znalost práce s CAT systémy: WordFast (Classic, Pro, Anywhere), MemoQ, MemSource

Zkušenost s tvořením a překladem filmových titulků: program VisualSubSync a Subtitle Edit

Zkušenosti se širokou škálou překladů od beletrie po administrativní styl

Zkušenost s výukou studentů jazykové školy (součást praxe)

Vlastním řidičský průkaz skupiny B.  
Vlastním živnostenské oprávnění.

**Zájmy:**

běh, plavání, vaření, četba, příroda, vyhledávání informací (práce s internetem), zájem o kulturu anglicky mluvících zemí a Japonska, profesní rozvoj, titulkování

V Pardubicích dne 7. 12. 2017

Štěpán Pala